

EL CÓDICE

ESTE códice pictórico, que se conserva en la Biblioteca Universitaria de Valencia es un volumen de 33'5 x 23 cm, encuadernado en pergamino con adornos dorados. En una de las cubiertas lleva la leyenda "Jardín de cámara" y en la otra, "Retrato de naturaleza". Tradicionalmente ha venido llamándose, sin embargo, "Atlas de Historia Natural", denominación con la que fue incluido en el *Catálogo de manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, publicado en 1913 por Marcelino Gutiérrez del Caño.¹

¹ M. GUTIERREZ DEL CAÑO, *Catálogo de los manuscritos en la Biblioteca Universitaria de Valencia*. 3 vols., Valencia, Maragat, 1913 (n.º 140). Con posterioridad, el códice ha sido citado en los siguientes catálogos: J. DOMINGUEZ BORDONA, *Manuscritos con pinturas. Notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas de España*. Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1933 (n.º 1951); J. TUDELA DE LA ORDEN, *Los manuscritos de América en las bibliotecas de España*. Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1954 (p. 457); F. GUERRA, *La materia médica hispano-americana en la época colonial*. Madrid, Gráficas Europa, 1973 (n.º 3); J. M. LÓPEZ PIÑERO, *Hispaniae Scientia. Plan de la colección. Prospectus of the collection*. Valencia, Valencia Cultural, 1975 (pp. 86-87); *Firenze e la Toscana dei Medici nell'Europa del Cinquecento*, Firenze, Electa Editrice, 1980 (p. 213).

Los estudios sobre la iconografía zoológica y botánica del siglo XVI desconocen, como es lógico, la existencia de este códice. Sin embargo resultan indispensables para encuadrar su contenido los más importantes, entre ellos: C. NISSEN, *Die zoologische Buchillustration. Ihre Bibliographie und Geschichte*, Stuttgart, Hiersemann, 1969; C. NISSEN, *Die botanische Buchillustration. Ihre Geschichte und Bibliographie*, 2.ª ed., Stuttgart, Hiersemann, 1966; A. ARBER, *Herbals*.

Consta de 234 hojas de papel del siglo xv, como puede verse por sus marcas,² estando en blanco las seis primeras y las diez últimas. Las restantes 218 contienen dibujos en colores a la acuarela de plantas y animales pintados por una sola cara, con la excepción de una que lleva figuras en ambas.³ En casi todas las hojas hay un solo dibujo; solamente en cinco se incluyen dos o tres.⁴ Sesenta dibujos corresponden a animales y los demás a plantas. El nombre de cada especie representada se indica en una o dos líneas manuscritas, con letra del siglo xvi,⁵ generalmente en latín, castellano o en ambos idiomas, aunque también hay diecinueve vocablos valencianos, dos italianos y seis en náhuatl u otras lenguas indoamericanas.⁶ Las 218 hojas con dibujos están paginadas correlativamente del 1 al 425, aunque con saltos y repeticiones.⁷

En la primera guarda está pegado el *ex libris* impreso de los volúmenes que Salvador Perellós, Marqués de Dos Aguas, donó en 1830 a la Biblioteca Universitaria de Valencia.⁸ En la última guarda hay una nota manuscrita, con letra del siglo xvii, que dice: "El Rey nuestro Sr. Felipe 2.^o dio este libro a su médico

Their Origin and Evolution. A Chapter in the History of Botany, 1470-1670, 3.^a ed., Cambridge, Cambridge University Press, 1988.

Recientemente se ha publicado una edición facsímil del códice, con un estudio introductorio de J. M. López Piñero (Valencia, Vicent García Eds., 1990).

² El estudio de las marcas del papel de este códice fue iniciado por M. GUTIÉRREZ DEL CAÑO, *op. cit.* (nota 1) y ha sido recientemente realizado en detalle por María Cruz Cabeza Sánchez-Albornoz, actual directora de la Biblioteca Universitaria de Valencia.

³ La única hoja con dibujos en ambas caras es la correspondiente a las páginas 51 y 52.

⁴ Incluyen tres figuras las páginas 42, 44, y dos figuras, las páginas 36, 50 y 66.

⁵ Agradezco a Milagros Cárcel Ortí, Profesora Titular de Paleografía de la Universidad de Valencia, su asesoramiento acerca de este tema.

⁶ Como veremos en el comentario de los textos del códice, hay varios valencianismos en los vocablos castellanos: "foja" (p. 7), "quebrapiñas" (p. 36), "engañapastor" (p. 57) y "belmarin" (p. 69).

⁷ Hay un salto de la página 16 a la 21 y otro de la 88 a la 93. Están repetidos los números 181 a 197.

⁸ Sobre esta donación, cf. F. LLORCA, *La Biblioteca Universitaria de Valencia*, Valencia, Prometeo, s.a., p. 129.

el Dr. Honorato Pomar, Valenciano, catedrático de yervas en la Univesidad de Valencia; heredóle su hijo maestro Pomar y muerto él me le vendió su madre la viuda de dicho Dr. Pomar por 50 libras, habiéndole juzgado los pintores en valor de 100 libras".⁹

⁹ La nota está firmada con las iniciales H.M.D.L.V., que no ha podido verificarse a quién corresponden.



mente llamamos salamanguesa". Por el contrario, Laguna distingue entre ambos términos y el *Diccionario de autoridades* advierte: "Algunos por la salamandra toman la salamanguesa, y engañanse" (vol. VI, p. 21). La tendencia posterior ha confirmado la distinción, empleándose habitualmente la voz salamanguesa como nombre vulgar de los saurios de la familia de los gecónidos, en especial del *Platydictilus mauritanensis* (= *Tarentola mauritanica*). La especie representada en el dibujo es la salamandra maculosa (*Salamandra salamandra*).

100. Echis. et Vipera. Hisp. Vivora

"Vipera" (Plinio, IX, 43) y ἔχις (Aristóteles, 511^a 16) fueron traducidos al castellano como "vívora", "bívora" o "víbora", por ejemplo, por Laguna en su edición comentada de Dioscórides (II, 16). El dibujo representa una especie de *Vipera*, quizá *V. latastei*.

101. Cuerno de la bada o Rinoseronte

"Bada", según Covarrubias, es un "animal ferocísimo, dicho por otro nombre más común rinoceronte". El *Thesoro* dedica a esta voz una extensa exposición (pp. 180-182) que informa, entre otras cosas, de que "en nuestros días truxeron al rey Felipe II, que santa gloria haya, una bada, que por mucho tiempo estuvo en Madrid; tenía aserrado el cuerno y estaba ciega". Quizá el dibujo corresponda al cuerno de dicho ejemplar, que sería de rinoceronte indio (*Rhinoceros unicornis*), ya que las especies africanas tienen, como es sabido, un par de cuernos.

103. Nux indica. Coco de Indias. Hisp.

"Nuez índica o coco" titula Hernández su capítulo sobre *Cocos nucifera* L., subrayando el origen portugués del vocablo